

AGNÈS ELMALEH - AGNÈS EL- MALEH - AGNÈS ELMALEH - AGNÈS ELMALEH



Pendant sa résidence Archipelagos à Barcelone, Agnès Elmaleh a exploré la littérature catalane de la première moitié du XX^e siècle – en prenant Pere Calders pour guide – et la littérature contemporaine des îles Baléares.

Ouvrage choisi :

- *Les Bonhomies* (dans *Les Bonhomies i altres proses*) de Josep Carner (Edicions 62, 1981)

Langues de travail :

Catalan → Français

Dates de la résidence:

26 août au 15
septembre 2024

Lieu de résidence :

Barcelone, Espagne

Agnès Elmaleh se consacre à la traduction – du catalan et de l'espagnol vers le français – à la faveur d'une pause dans ses activités d'enseignement et de recherche en sciences de la Terre et des planètes. Actuellement inscrite au CETL, elle a obtenu en 2021 le Postgrado en Traducción Literaria de l'Université Pompeu Fabra de Barcelone avec un mémoire portant sur Julio Cortázar. Elle a traduit dans les domaines audiovisuel (Editrama) et des sciences humaines et sociales, reçu une bourse de résidence ATLAS-Institut Ramon Llull pour l'atelier ViceVersa catalan/français de mai 2023 au CITL, en Arles, puis une bourse d'aide aux traducteurs du catalan de l'IRL, pour la traduction de nouvelles de Pere Calders. Elle a publié la traduction de « No cregui el que diuen de mi », une nouvelle de l'écrivain minorquin Joan Pons, dans la revue CAFÉ (#6 Feu, 2024).



